



זוהר היומי

זוהר שמות – דף י ע"ב

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אלי אלי למה עזבתני. דהא אתפרש אלתא דשחרא, מנהירו דיממא. עד דהוו אזלי, נהיר יממא, ומטא עידן צלותא, אמר רבי אלעזר, נצלי צלותא וניזיל, יתבו וצלו. לבתר קמו ואזלו.

תרגום לעברית

ומה אמר? אלי אלי למה עזבתני. שהרי נפרדה אלת השחר מאור היום. עד שהיו הולכים, האיר היום והגיע זמן תפלה. אמר רבי אלעזר, נתפלל תפלה ונלה. ישבו והתפללו, אחר כך קמו והלכו.

טקסט הזוהר

פתח ר' אלעזר ואמר (קהלת ח') יש הבל אשר נעשה על הארץ אשר יש צדיקים אשר מגיע אליהם כמעשה הרשעים וגו' אמרתי שגם זה הבל. האי קרא (בראשית ט"ז ע"ב) אוקמוה ואתמר, אבל יש הבל, שלמה מלכא עבד ספרא דא, ואוקים ליה על שבעה הבלים, דעלמא קיימא עלייהו.

פָּתַח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, (קהלת ח) יֵשׁ הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מִגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הָרָשָׁעִים וְגו' אָמַרְתִּי שְׁגָם זֶה הֶבֶל. פָּסוּק זֶה פִּרְשׁוּהוּ וְנִתְבָּאֵר, אֲבָל יֵשׁ הֶבֶל, שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ עָשָׂה סֵפֶר זֶה וְהָקִים אוֹתוֹ עַל שִׁבְעָה הֶבְלִים שֶׁהָעוֹלָם עוֹמֵד עֲלֵיהֶם.

טקסט הזוהר

וְאֵינּוֹן שִׁבְעָה עֲמוּדֵינָּה סִמְכִין דְּעֵלְמָא, לְקַבֵּל שִׁבְעָה רְקִיעִים, וְאֵלִין אֵינּוֹן: וִילּוּ'ן. רְקִי'ע, שְׁחָקִי'ם זְבוּ'ל. מְעוּ'ן. מְכוּ'ן. עֲרְבוּ'ת. וְלִקְבִלֵייהוּ הֶבֶל הֶבְלִים אָמַר קֹהֶלֶת הֶבֶל הֶבְלִים הַכֹּל הֶבֶל.

תרגום לעברית

וְהֵם שִׁבְעָה עֲמוּדִים תּוֹמְכִים שֶׁל הָעוֹלָם כְּנֶגֶד שִׁבְעָה רְקִיעִים, וְאֵלוֹ הֵם: וִילּוּ'ן. רְקִי'ע. שְׁחָקִי'ם. זְבוּ'ל. מְעוּ'ן. מְכוּ'ן. עֲרְבוּ'ת. וְכִנְגִּדָם אָמַר קֹהֶלֶת הֶבֶל הֶבְלִים הַכֹּל הֶבֶל.

טקסט הזוהר

כְּמָה דְּאֵינּוֹן שִׁבְעָה רְקִיעִין, וְאֵית אַחֲרָנִין דְּדַבְּקֵי בָהּ, וּמִתְפַּשְׁטֵי וְנִפְקֵי מִנֵּיהּ, הָכִי נִמִּי אֵית הֶבְלִים אַחֲרָנִין, דְּמִתְפַּשְׁטֵי וְנִפְקֵי מֵאֵלִין, וְכָלְהוּ אָמַר שְׁלֹמֹה.

תרגום לעברית

כְּמוֹ שְׁאוֹתָם שִׁבְעָה רְקִיעִים, וְיֵשׁ אַחֲרֵים שְׁנֵדְבָקִים בָּהֶם וּמִתְפַּשְׁטִים וְיוֹצְאִים מֵהֶם, כֹּךְ גַּם יֵשׁ הֶבְלִים אַחֲרֵים שְׁמִתְפַּשְׁטִים וְיוֹצְאִים מֵאֵלָה, וְכָלֶם אָמַר שְׁלֹמֹה.

טקסט הזוהר

וְהָכָא רָזָא דְּחֻכְמָתָא אֵית בֵּיהּ. יֵשׁ הֶבֶל, דְּנִפְקָא מֵאֵינּוֹן הֶבְלִים עֲלָאִין, דְּעֵלְמָא קִיָּמָא עֲלֵייהוּ, וְדָא נַעֲשֶׂה עַל הָאָרֶץ, וְאֶתְקִיִּים בְּקִיּוּמִיהּ, וְאֶתְתַּקַּר בְּתוֹקְפִיהּ בְּעוֹבְדֵי אֶרֶעָא, וּבִסְלִיקוֹ דְּסִלְקָא מֵאֶרֶעָא, וְדָא אֶתְמַנָּא עַל אֶרֶעָא, וְכָל תּוֹקְפָא וְקִיּוּמָא דִּילֵיהּ, בְּאֵינּוֹן

נִשְׁמָתִין דְּצַדִּיקָא, דַּאֲתִלְקִיטוּ מֵאַרְעָא, כַּד אֵינוֹן זָכָאִין, עַד לָא סָרְחוּ, בְּעוֹד דִּיִּהְבִי רִיחָא טָב, כְּגוֹן חֲנוּךְ, דְּכִתִּיב בֵּיהּ, (בראשית ה') וְאֵינוֹן כִּי לָקַח אוֹתוֹ אֱלֹהִים. וְנָטַל לֵיהּ עַד לָא מָטָא זְמַנִּיהּ, וְאַשְׁתַּעֲשַׁע בֵּיהּ, וְכֵן שָׁאַר זָכָאִין דְּעֵלְמָא.

תרגום לעברית

וְכַאֵן יֵשׁ בּוּ סוּד הַחֲכָמָה. יֵשׁ הֶבֶל שְׂיוּצָא מֵאוֹתָם הֶבְלִים עֲלִיוֹנִים, שֶׁהָעוֹלָם עוֹמֵד עֲלֵיהֶם, וְזֶה נַעֲשֶׂה עַל הָאָרֶץ, וְהַתְקִימִים בְּקִיּוּמוֹ וְהַתְחַזֵּק בְּתִקְפוֹ בְּמַעֲשֵׂי הָאָרֶץ וּבַעֲלִיָּה שְׁעוֹלָה מִהָאָרֶץ, וְזֶה הַתְמַנָּה עַל הָאָרֶץ, וְכָל תִּקְוָה וְקִיּוּם שֶׁלֹּו בְּאוֹתָן נִשְׁמוֹת הַצַּדִּיקִים שֶׁנִּלְקָטוּ מִן הָאָרֶץ כְּשֶׁהֵם צַדִּיקִים, עַד שֶׁלֹּא סָרְחוּ, בְּעוֹד שְׁנוֹתָנִים רֵיחַ טוֹב כְּמוֹ חֲנוּךְ, שֶׁכָּתוּב בּוּ וְאֵינוֹן כִּי לָקַח אוֹתוֹ אֱלֹהִים. וְנָטַל אוֹתוֹ כְּשֶׁעֲדִין לֹא הִגִּיעַ זְמַנוֹ, וּמִשְׁתַּעֲשַׁע בּוּ, וְכֵן שָׁאַר צַדִּיקֵי עוֹלָם.

טקסט הזוהר

דִּתְנִינֵן, עַל תְּרִין מְלִין, צַדִּיקָא מְסַתְלָקִי מֵעֵלְמָא עַד לָא יְמִטֵי זְמַנִּיהוּ, חַד, עַל חוּבֵי דָרָא, דְּכַד אֶסְגִּיאוּ חֲיִיבָא בְּעֵלְמָא, אֵינוֹן זָכָאִין דְּמִשְׁתַּכְּחֵי בִּינִיָּהוּ, אֲתַפְסוֹן בְּחוּבֵיָּהוּ, וְחַד כַּד אֲתַגְלִי קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דִּיִּסְרְחוֹן לְכַתֵּר, סָלִיק לֹון מֵעֵלְמָא, עַד לָא מָטָא זְמַנִּיהוּ, הֵדָא הוּא דְּכִתִּיב, (קהלת ח') אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מִגִּיעַ אֲלֵיהֶם כְּמַעֲשֶׂה הָרָשָׁעִים, מִטֵּי עֲלִיָּהוּ דִּינָא דְּלַעֲיָלָא, כְּאִילוּ עֲבָדוּ חוּבִין וְעוֹבְדִין דְּרָשִׁיעִיָּא.

תרגום לעברית

שְׁשִׁנִּינוּ, עַל שְׁנֵי דְּבָרִים צַדִּיקִים מְסַתְלָקִים מִן הָעוֹלָם טָרַם הִגִּיעַ זְמַנָּם, אֶחָד עַל חֲטָאֵי הַדּוֹר, שֶׁכְּשֶׁמִּתְרַבִּים רָשָׁעִים בְּעוֹלָם, אוֹתָם צַדִּיקִים שְׁנַמְצָאִים בִּינֵיהֶם נִתְפָּסִים בְּחֲטָאֵיהֶם. וְאֶחָד כְּשֶׁמִּתְגַּלָּה לְפָנֵי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שִׁסְרְחוּ אַחֵר כָּה, הוּא מְסַלֵּק אוֹתָם מִהָעוֹלָם טָרַם הִגִּיעַ זְמַנָּם. וְהוּא שֶׁכָּתוּב אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מִגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֶׂה הָרָשָׁעִים. מִגִּיעַ עֲלֵיהֶם דִּין שֶׁלְּמַעַלָּה כְּאִילוּ עָשׂוּ חֲטָאִים וּמַעֲשִׂים שֶׁל רָשָׁעִים.

דְּהָא זְמַנָּא חָדָא, שְׁאִיל רַבִּי יוֹסִי בֶּן רַבִּי יַעֲקֹב, אִישׁ כֹּפֵר אוֹנוּ בְּזִמְנָא דְרַבִּי עֲקִיבָא וְחֻבְרֵי אֶסְתָּלְקוּ מֵעֲלָמָא, וּמִיתוּ בְּהֵוָה גְּוֹנָא, לְרַבִּי מֵאִיר, אָמַר לִיה, וְכִי כְּתִיב דָּא בְּכָל אוֹרֵייתָא כְּלָה, אָמַר לִיה וְלֹא, וְהָא אָמַר שְׁלֵמָה, אֲשֶׁר יֵשׁ צְדִיקִים אֲשֶׁר מַגִּיעַ אֲלֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂה הָרָשָׁעִים. מָטִי עֲלֵייהוּ דִּינָא מְלַעֲיָלָא, כְּאִילוּ עֲבָדוּ חוֹבִין וְעוֹבְדִין דְרָשִׁיעֵי. וְיֵשׁ רָשָׁעִים שְׂמַגִּיעַ אֲלֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצְּדִיקִים, יִתְבִּי בְּשֶׁקֶט וּשְׁלָם בְּהָאֵי עֲלָמָא, דִּינָא לָא מָטָא עֲלֵייהוּ, כְּאִילוּ עֲבָדוּ עוֹבְדִין דְצְדִיקֵי.א.

תרגום לעברית

שְׁהָרִי פַּעַם אַחַת שְׁאֵל רַבִּי יוֹסִי בֶּן רַבִּי יַעֲקֹב, אִישׁ כֹּפֵר אוֹנוּ, בְּזִמְנָן שְׁרַבִּי עֲקִיבָא וְחֻבְרֵי הִסְתָּלְקוּ מִן הָעוֹלָם וּמִתּוּ בְּאוֹתוֹ אַפֵּן, אֶת רַבִּי מֵאִיר, אָמַר לוֹ, וְכִי זֶה כְּתוּב בְּכָל הַתּוֹרָה כְּלָה? אָמַר לוֹ, וְלֹא? וְהָרִי אָמַר שְׁלֵמָה אֲשֶׁר יֵשׁ צְדִיקִים אֲשֶׁר מַגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הָרָשָׁעִים, מַגִּיעַ עֲלֵיהֶם דִּין מְלַמְעָלָה כְּאִילוּ עָשׂוּ חֲטָאִים וּמַעֲשִׂים שֶׁל רָשָׁעִים. וְיֵשׁ רָשָׁעִים שְׂמַגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצְּדִיקִים, יוֹשְׁבִים בְּשֶׁקֶט וּשְׁלֹם בְּעוֹלָם הַזֶּה, דִּין לֹא מַגִּיעַ אֲלֵיהֶם, כְּאִילוּ עָשׂוּ מַעֲשִׂים שֶׁל צְדִיקִים.

טקסט הזוהר

אָמַאי, אִי בְּגִין דְּאַתְגְּלִי קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיהּ הוּא, דִּיתוּבוּן בְּתִיּוּבְתָא, אוּ דִּיפּוֹק מִנִּייהוּ זִרְעָא, דִּיְהָא קָשׁוּט בְּעֲלָמָא, כְּגוֹן תֵּרַח דְּנַפְק מִנִּיהּ זִרְעָא דְקָשׁוּט, אַבְרָהָם. אַחֲזוּ, דְּנַפְק מִנִּיהּ חִזְקִיָּהוּ. וּשְׂאָר חִיבִין דְּעֲלָמָא. וּבְגִין כֵּךְ, בְּסִטְרָא דָּא, וּבְסִטְרָא דָּא, הֵבֵל דְקָאמְרוּ, נַעֲשֶׂה וְאַתְתָּקֵף עַל הָאָרֶץ, כְּדָקָאמְרוּ.

תרגום לעברית

לָמָּה? אִם מִשּׁוּם שְׂגָלוֹי לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׂיָשׁוּבוּ בְּתִשּׁוּבָה אוּ שְׂיֵצֵא מֵהֶם זֶרַע שְׂיִהְיֶה אֱמֶת בְּעוֹלָם, כְּמוֹ תֵּרַח שְׂיֵצֵא מִמֶּנּוּ זֶרַע אֱמֶת - אַבְרָהָם. אַחֲזוּ שְׂיֵצֵא מִמֶּנּוּ חִזְקִיָּהוּ, וּשְׂאָר הָרָשָׁעִים שֶׁל הָעוֹלָם. וְלָכֵן, בְּצַד זֶה וּבְצַד זֶה, הֵבֵל שְׂאֻמְרוּ נַעֲשֶׂה

טקסט הזהיר

דבר אחר יש הכל אשר נעשה על הארץ, כדקאמרן דאתתקף (ואתתקף) על עלמא. במאי, בגין דיש צדיקים אשר מגיע אליהם כמעשה הרשעים, מטאן לידיהו כאינון עובדין דחייבא, כגון בת עובדי עבודה זרה, או חד מאינון עובדין, דאינון ממעשה הרשעים, ואינון קיימי בקיומיהו, מדחילו דמאריהו, ולא כעאן לאסתאבא, כגון כמה זכאי קשוט דמטו לידיהו כעובדין אלין, ואינון גבורי כח, דעבדי רעותא דמאריהו, ולא חטאו. ועל דא, הכל נעשה על הארץ ואתתקף בתוקפיה.

תרגום לעברית

דבר אחר יש הכל אשר נעשה על הארץ, כפי שאמרנו שהתחזק [והתחזק] על העולם. במה? משום שיש צדיקים אשר מגיע אליהם כמעשה הרשעים, מגיע לידיהם פאותם מעשי הרשעים כמו בת עובדי עבודה זרה, או אחד מאותם מעשים שהם ממעשה הרשעים, והם עומדים בקיומם מפחד רבונם, ולא רוצים להטמא כמו כמה צדיקי אמת שפאו לידיהם כמעשים הללו, והם גבורי כח שעושים רצון אדונם ולא חטאו, ועל זה הכל נעשה על הארץ ומתחזק בתקפו.

טקסט הזהיר

ויש רשעים שמגיע אליהם כמעשה הצדיקים, מטי לידיהו חד מצוה, דאיהו עובדא דצדיקא, וזכאן בה, ועבדין יתה. כגון לסטים מקפחא הוה משתכח בטוריאי, בהדי אינון לסטים עובדי עבודה זרה, וכד הוה יודאי אעבר תמן, הוה משזיב ליה, ונטיר ליה מנייהו, והוה קרי עליה רבי עקיבא, יש רשעים אשר מגיע אליהם כמעשה הצדיקים.

וַיֵּשׁ רָשָׁעִים שְׂמָגִיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצְדִּיקִים, בָּאָה לַיְדֵיהֶם מִצְוָה אַחַת שֶׁהִיא מַעֲשֵׂה שֶׁל צְדִיקִים, וְזוֹכִים בָּהּ וְעוֹשִׂים אוֹתָהּ, כְּמוֹ לְסֻטִּים מְקַפֵּחַ שֶׁהִיא נִמְצָא בְּהָרִים יַחַד עִם לְסֻטִּים עוֹבְדֵי עֲבוֹדָה זָרָה, וְכִשְׁהִיא עוֹבֵר שָׁם יְהוּדִי, הִיא מַצִּיל אוֹתוֹ וְשׁוֹמֵר אוֹתוֹ מֵהֶם, וְהִיא קוֹרָא עָלָיו רַבִּי עֲקִיבָא: יֵשׁ רָשָׁעִים אֲשֶׁר מַגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצְדִּיקִים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (י"א ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וּכְגֹן הֵהוּא חֵיבָא, דְּהוּה

תרגום לעברית

וְכִמּוֹ אוֹתוֹ רָשָׁע שֶׁהִיא בְּסִבֵּתוֹ שֶׁל רַבִּי חֵיָא, שְׁלִילָה אֶחָד פָּגַשׁ אֶת אוֹתָהּ אִשָּׁה שֶׁהִיָּתָה הוֹלֶכֶת לְבֵית בֶּתָהּ, רָצָה לְתַקֵּף אוֹתָהּ. אָמְרָה לוֹ, בְּבִקְשָׁה מִמֶּה, כִּפְדֵּךְ אֶת רַבּוֹנֶךָ וְאַל תִּתְּחַטֵּא עָמִי. עָזַב אוֹתָהּ וְלֹא חָטָא בָּהּ. הָיָה אוֹמֵר, וַיֵּשׁ רָשָׁעִים אֲשֶׁר מַגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצְדִּיקִים אֲמַרְתִּי שְׁגָם זֶה הֶבֶל. כְּמוֹ שֶׁהִתְחַזַּק אוֹתוֹ הֶבֶל עִם אוֹתָם הַצְדִּיקִים שֶׁבָּאוּ לַיְדֵיהֶם מַעֲשֵׂי רָשָׁעִים וְלֹא חָטְאוּ, אֵף כֵּן הִתְחַזַּק עִם אוֹתָם רָשָׁעִים שֶׁהִגִּיעוּ לַיְדֵיהֶם מַעֲשֵׂי אוֹתָם הַצְדִּיקִים וְעוֹשִׂים אוֹתָם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.